

TXISTULARI BANDAREN KONTRATAZIOA CONTRATACIÓN DE BANDA DE TXISTULARIS

– PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

ARLO SUSTATZAILEA / ÁREA PROMOTORA	KULTURA, HEZKUTZA, GAZTERIA ETA KIROL ARLOA / AREA DE CULTURA, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES
ESPEDIENTE KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE	2025ZAUN0034

1a.- KONTRATUAREN XEDEA:

Kontratuaren xedea da Txistulari Banda gisa zerbitzuak ematea Irungo Udalak eskatzen dituen protokolo, jai, kultur ekintzetan eta abarretan.

2a.- BANDAREN ETA EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA:

Txistulari Banda lau instrumentuk osatutako taldea izango da. Lehen txistua, bigarren txistua, silbotea eta atabala izango dira instrumentu horiek.

Lau pertsona partaideek musikako erdi-mailako ikasketak egiaztatu beharko dituzte, gutxienez (titulu profesionala).

Udalak eskatuta, prestakuntza indartuko da metalaren familiako beste tresna batzuekin.

Txistulari Banda horrek, gutxi gorabehera, honako kontzertu eta emanaldi hauek eskainiko ditu:

- Kontzertu pedagogiko bat, Amaia KZn.
- Emanaldi 1, San Juan Harria plazan, ekainaren 23an.
- Emanaldi 1, ekainaren 28an, erraldoien eta buruhandien konpartsarekin.
- Emanaldi 1, udalbatzari lagunduz, ekainaren 29an.

1ª.- OBJETO DEL CONTRATO:

El objeto del contrato es la prestación de servicios como Banda de Txistularis en aquellos actos protocolarios, festivos, culturales, etcétera que solicite el Ayuntamiento de Irun.

2º.- DESCRIPCIÓN DE LA BANDA Y DE LOS TRABAJOS A REALIZAR:

La Banda de Txistularis presentará una formación integrada por cuatro instrumentos: un txistu primero, un txistu segundo, un silbote y un atabal.

Las cuatro personas componentes tendrán que acreditar, al menos, estudios de nivel medio en música (título profesional).

A solicitud del Ayuntamiento se reforzará la formación con otros instrumentos de la familia del metal.

Dicha Banda de Txistularis ofrecerá orientativamente los siguientes conciertos y actuaciones:

- 1 concierto pedagógico en el Amaia KZ.
- 1 actuación en la plaza de San Juan Harria el 23 de junio.
- 1 actuación el 28 de junio con la comparsa de gigantes y cabezudos.
- 1 actuación acompañando a la Corporación Municipal el 29 de junio.

- Emanaldi 1, San Martzial mendian, ekainaren 30ean.

- Emanaldi bat, abuztuan, Euskal Jiran.

- Gehienez ere 44 emanaldi, auzoetako jaietan. ekitaldi instituzionaletan, dianak, mutxikoetan, etabar.

Aurretik eguna ezarri gabeko emanaldietarako, hiru asteko gutxienezko aurrerapenarekin ezarriko dira egun horiek.

Salbuespenez, eta inguruabarrek hala eskatzen badute, aurrerapen txikiagoaz eskatu ahal izango zaio Txistulari Bandari ekitaldi instituzionaletan jo dezan.

Beste tresna batzuk indartuko dituzten jarduerak urtean bost izango dira gehienez.

Ezinbestek bultzatuta emanaldiren bat ezin bada aurrera eramanez, hitzartutako egunetan jarduteari uzten bazaio, Udalak jarduera horiek beste data batzuetara lekualdatu ahal izango ditu, edo beste jarduera batzuekin ordeztu. Era berean, Udalak hala erabakitzen badu, formatu presentziala ez dakarten jarduketak aukeratu ahal izango ditu (streaming bidezko emanaldiak, bideoak...).

Klausulan honetan aurreikusi ez den beste edozein emanaldi, Txistulari Bandaren beharra balego, Irungo Udalak berariaz eskatuta egingo litzateke.

3a.- ESLEIPENDUNAREN OBLIGAZIOAK:

Banda operatibo mantentzea; behar denean, ordeztu egingo dira instrumentista titullarrak, beti 1. klausulan adierazitako taldea osatuta egon dadin. Antolatzekeo gastuak bere kargu izango dira.

Era berean, Txistularien bandako kideztat hartuko diren errefortzuen presentzia kudeatuko du eskatzen zaizkion emanaldietan.

- 1 actuación acompañando a la corporación municipal en el monte San Marcial el día 30 de junio.

- 1 actuación en el mes de agosto en la Euskal Jira.

- Un máximo de 44 diversas actuaciones en fiestas de barrios, dianas, actos institucionales, mutxikos, etcétera.

Para aquellas actuaciones cuyas fechas no estén prefijadas, dichas fechas se establecerán con una antelación mínima de tres semanas.

Excepcionalmente y en el caso de que las circunstancias lo exijan, se podrán solicitar con menor antelación actuaciones de la Banda de Txistularis en actos institucionales.

Las actuaciones que contarán con refuerzo de otros instrumentos serán un máximo de cinco al año.

En caso de que una sesión no se pueda realizar por razones de fuerza mayor, se dejará de actuar en las fechas comprometidas, el Ayuntamiento podrá trasladar esas actuaciones a otras fechas o sustituidas por otras actuaciones. Igualmente, si el Ayuntamiento así lo decide podrá optar por actuaciones que no supongan un formato presencial (actuaciones en streaming, vídeos...).

Cualquier otra actuación no prevista en la presente cláusula que se necesitara de la Banda de Txistularis, se realizará mediante solicitud expresa por parte del Ayuntamiento de Irun.

3ª.- OBLIGACIONES DE LA ADJUDICATARIA:

Mantener operativa la banda, procediendo a la sustitución de los instrumentistas titulares cuando sea necesario de manera que siempre conste de la formación señalada en la cláusula 1ª y asumiendo cualesquiera gastos de organización.

Igualmente, gestionará la presencia de refuerzos, que tendrán la consideración de miembros de la banda de txistularis, en las actuaciones que se le

soliciten.

Uniformez joatea Irungo Udalak eskatutako emanaldi guztietara. Lizitazioan partehartzaileek uniformearen proposamena barneratu beharko dute lan planean.

Acudir uniformada a todas las actuaciones solicitadas desde el Ayuntamiento de Irun. Los licitadores deberán incluir una propuesta de uniforme habitual en el plan de trabajo que deberá incluir el logo del Ayuntamiento de Irun.

Uniforme protokolarioaren konponketak bandak ordaindu beharko du.

Correr a cargo de los arreglos y mantenimiento del vestuario protocolario proporcionado por el Ayuntamiento de Irun.

Bandaren instrumentuak ere bere kargura izango dira, atabala izan ezik; hori Irungo Udalak emango du. Instrumentua behar bezala erabiltzeaz eta kontserbatzeaz arduratu beharko du.

También correrán a su cargo los instrumentos de la banda, con la excepción del atabal que les será facilitado por el Ayuntamiento de Irun. Deberá responsabilizarse del buen uso y conservación del instrumento.

Kontratuaren gauzatzeari buruzko txosten bat aurkeztu beharko du gutxienez hiru hilean behin.

Deberá presentar al menos trimestralmente un informe relativo a la ejecución del contrato.

4a.- IRUNGO UDALAREN OBLIGAZIOAK:

4ª.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO:

- Protokolozko ekitaldietan, jantzien berezitasunak direla eta, horiek Udalak emango ditu.

- Debido a la singularidad del vestuario, el Ayuntamiento proporcionará el vestuario en los actos protocolarios.

- Udalak atabala ere jarriko du eta bere gain hartuko du atabalaren mantenimendua.

- El Ayuntamiento facilitará también el atabal y se hará cargo de su mantenimiento.

- Gainera, udalak bere gain hartuko ditu egile-eskubideak ordaintzetik eratortzen diren gastuak.

- El Ayuntamiento se hará cargo, en su caso, de los gastos derivados del pago de los derechos de autor.

- Halaber, udalaren kargu izango da egingo diren kontzertuen eta emanaldien publizitatea egitea zer baliabide dituen kontuan hartuta.

- Asimismo correrá por cuenta del Ayuntamiento la publicidad de los conciertos y actuaciones a celebrar en función de los recursos de que disponga.

5a.- HIZKUNTZ BALDINTZAK:

5ª.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS:

Esleipendunak baldintza hauek betez eman behar du zerbitzua:

El adjudicatario debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones:

Ahoz, audioz edo ikus-entzunezkoen bitartez herritarrari/erabiltzaileari ematen zaizkion mezuak eta komunikazioak euskaraz, edo elebietan egingo dira, euskarari lehentasuna

Los mensajes y comunicaciones orales, de audio o audiovisuales destinados al ciudadano/a///usuario/a se realizarán en euskera, o en bilingüe dando prioridad al euskera (primero en euskera y después

emanez (lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz). Kontratua dela eta egindako aurkezpenak, ekitaldi publikoak, prentsaurrekoak eta antzekoak modu berean egingo dira. Haur eta gazteei zuzendutakoak euskara hutsez egingo dira.

Zerbitzua ematen duten enplegatuek testua edo edozein informazio daraman identifikaziorik (txartela, plaka ...) edota uniformerik balute, testu hori euskaraz ala elebietan egingo da.

Esleipendunak udal arduradunekin aritzeko jartzen duen solaskideak horretarako ahoz zein idatzizko euskarazko maila nahikoa izan beharko du.

Kontratuari lotuta, udalari entregatu behar zaizkion dokumentu ez publiko edo barneko guztiak, hala nola fakturak., euskaraz edo elebietan idatzita egingo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerrean, handiagoa edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz).

Ziurtatu beharko da kontratuari atxikitako langileek euskararen ezagutza-maila nahikoa dutela zerbitzu egokia eman ahal izateko. Ordezkapenak egin edo langile berriak kontratatu behar direnean alderdi hori kontuan izan beharko da.

Herritarren hizkuntza-eskubideak eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa bermatzeko, beharrezko euskara mailak hauek dira: kontratuari lotutako langileen kasuan Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko B2 maila. Agiri ofizial bidez egiaztatuko dira.

Hizkuntz Baldintza klausula honek klausula administratibo berezien pleguko (KABP) KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA OBLIGAZIOAK atalean hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz xedatutakoa osatzen du. Esleipendunak beti ere Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko

en castellano). Las presentaciones, actos públicos, ruedas de prensa y similares relacionadas con el contrato se realizarán de la misma manera. Los mensajes destinados a niños/as y jóvenes se realizarán solo en euskera.

Si el personal que presta el servicio llevará cualquier identificación (tarjeta, placa...) y/o uniformes que incluyan texto o cualquier información, esta estará en euskera o en bilingüe.

El/la interlocutor/a de la adjudicataria con los/as responsables municipales del contrato deben tener conocimiento de euskera suficiente para llevar a cabo esta interlocución, tanto a nivel oral como escrito, en esta lengua.

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como facturas..., que deban entregarse al Ayuntamiento se deberán realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

Deberá asegurarse que el personal adscrito al contrato tiene el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio. En el caso de sustituciones o contratación de nuevo personal se tendrá en cuenta este aspecto.

Para garantizar los derechos lingüísticos de los/las ciudadanos/as y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el nivel de euskera requerido es el B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, en el caso del personal adscrito al contrato. Se deberán acreditar con los títulos oficiales correspondientes.

Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). El adjudicatario deberá cumplir la Ordenanza

arauei buruzko udal Ordenantza bete beharko du, eta baita euskararen erabilera Normalizatzeko Plana ere. Kontratuaren arduradunari dagokio hizkuntz baldintza hauek kontrola eta jarraipena.

municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Irun, así como el Plan de Normalización del uso del euskera. Corresponde al responsable del contrato el control y seguimiento de estas condiciones lingüísticas.